



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei cu privire la cooperarea în combaterea crimei organizate, a traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, a terorismului, precum și a altor activități ilegale, semnat la București la 17 septembrie 1999

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei cu privire la cooperarea în combaterea crimei organizate, a traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, a terorismului, precum și a altor activități ilegale, semnat la București la 17 septembrie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.74 din 24.04.2000,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Din denumirea Acordului menționat în titlul proiectului de lege și în articolul unic, lipsește cuvântul "**de**" ("de substanțe").

2. La art.1 alin.(1) al Acordului, redactarea primei teze este neclară și diferă de textul în limba engleză, motiv pentru care propunem reformularea acesteia după cum urmează: " - schimburi de informații privind actele de terorism proiectate sau comise, modurile de executare și mijloacele tehnice folosite pentru executarea unor astfel de acte".

3. În alin.(2) din același articol, se folosește sintagma "**criminalitate organizată**", care nu are o semnificație precisă în legislația noastră penală; ar fi fost necesar să se opereze cu aceeași sintagmă care a fost folosită atât în titlul Acordului supus ratificării cât și în celelalte articole ale acestuia și anume aceea de "crimă

organizată" și care figurează și în alte înțelegeri internaționale încheiate de țara noastră.

4. La același alineat, formularea "...respectivelor patrimonii culturale naționale"este, de asemenea, imprecisă, iar ultima teză ("falsul de documente, de monedă și alte titluri de valoare") ar trebui reformulată, pe de o parte, pentru că nu este redactată corect, iar pe de altă parte pentru că nu este în concordanță cu textul în limba engleză; redactarea corectă este următoarea: "falsificarea de documente, contrafacerea de monedă și de alte titluri de valoare".

5. Alin. 3 din art.1 are o redactare neclară și diferită de textul corespunzător din limba engleză, motiv pentru care propunem următoarea variantă:

"3. Combaterea activităților economice ilegale internaționale sau a acelor desfășurate de cetățeni ai celor două state, precum și a activităților de contrabandă, evaziune fiscală și spălare a banilor și bunurilor rezultate din acte ilicite".

Apreciem că, sintagma "spălarea banilor", care reprezintă o traducere exactă a textului în limba engleză, este mai potrivită decât cea de "**reciclarea** sumelor" și reflectă mai bine sensul dorit în Acord.

6. Cu privire la alin.(7), semnalăm că activitățile reglementate exced cadrul Acordului, pentru că nu figurează printre cele enumerate expres și nici nu pot fi încadrate în "alte activități ilegale".

7. Formularea "măsurile sau operațiuni, convenite reciproc între ministere" (art.2 lit.b) este imprecisă și poate fi interpretată în sensul că obiectul cooperării care a fost convenit, ar putea fi extins, adăugându-i-se alte acțiuni, care nu sunt prevăzute în Acord.

PRESEDINTE

Valer DORNEANU


București

Nr. 495/10.05.2000